

News

Informações em várias línguas

Português No.92



Foi realizado curso (total de 3 aulas) para voluntários inexperientes sobre introdução à língua japonesa, pelo grupo de voluntários do curso de língua japonesa de Inuyama que faz parte da Associação Internacional de Inuyama. Tendo como palestrante a Sra. Kakamu Mayumi, diretora executiva da Associação Internacional da cidade de Kani, foi aprendido como pensar sobre convivência multicultural e curso de língua japonesa e outros. Os participantes, divididos em grupos de 「função do curso de língua japonesa da região」 「função do voluntário」 e outros, conversaram seriamente. Para as atividades futuras do curso de língua japonesa de Inuyama, houve troca ativa de opiniões.

《Índice》

Especial 「O que é necessário, o que é importante para morar no Japão」 . . . P. 2. 3. 4. 5

Apresentando curso de língua japonesa . . . P. 5. 6

A cidade de Inuyama informa . . . P. 7. 8

Notícias da IIA . . . P. 9. 10

Estrangeiros morando em Inuyama 2,318 pessoas
(vindos de 41 países)
Cerca de 3.1% dos cidadãos de Inuyama (74,286 pessoas)

1º lugar	Vietnam	645 pessoas
2º lugar	China	366 pessoas
3º lugar	Filipinas	311 pessoas

(Dados de 1/10/2018)

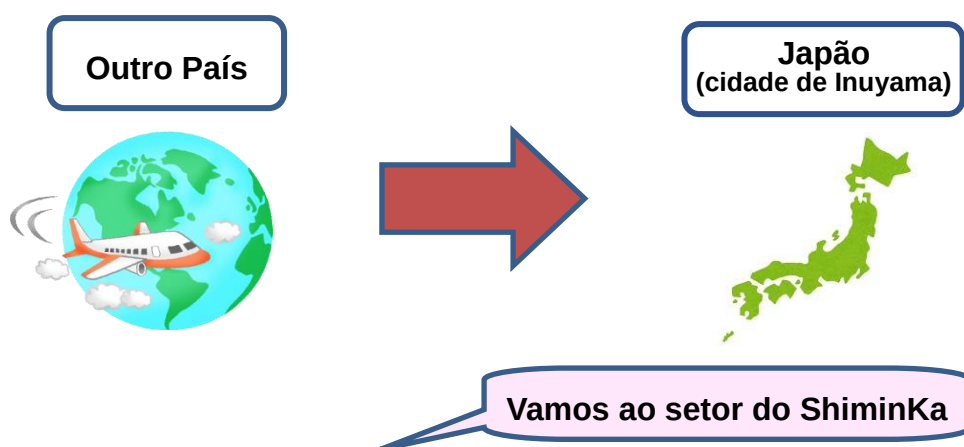
A informação que você quer saber

Especial

Aqui, o que o residente estrangeiro gostaria de saber, será respondido pelo responsável conforme o tema.

「O que é necessário, o que é importante para morar no Japão」

Há diferenças entre o funcionamento e regras do Japão e do País que morou antes. No Japão, criação das crianças, serviços médicos, suporte aos idosos e outros serviços necessários são mantidos por todas as pessoas no País. Para morar no Japão, é necessário saber o funcionamento e regras do Japão, procedimentos de documentos, pagamento de impostos e outros. Se não for feito adequadamente, poderá haver casos de cobrança de juros por atraso, confisco de bens e outros. No Japão para viver alegremente, vamos verificar mais uma vez, o que é necessário.



① Dentro de 14 dias venha registrar a mudança de endereço (TennyuTodoke)

- A mudança de endereço na cidade de Inuyama é registrada no registro de residente (JuminHyou).
- Não registrando o endereço, não é possível usar os serviços públicos de educação • seguro de saúde (KokuminKenkoHoken) • e outros.

《O que trazer》

- ① Passaporte
- ② Zairyu Kado ou TokubetsuEijushaShomeisho
- ③ Documento provando relação familiar com o chefe da família (Certidão de nascimento ou casamento ou outros em língua materna e tradução japonesa)

※ Com o registro será automaticamente criado o MaiNamba (Número Pessoal). (Levará de 2 semanas até 1 mês para ser entregue no seu endereço.)

※※ MaiNamba (Número Pessoal), é número de 12 dígitos para todos que moram no Japão (quem possui registro de residente).

② Registro no seguro de assistência médica (IryouHoken)

- IryouHoken é, um sistema de assistência médica para ser usado em todo Japão sem preocupações.
- Funciona com a ajuda de uns aos outros nas despesas médicas de doenças, ferimentos e outros.



- É para ser pago em 10 vezes por ano, quem não tem seguro da empresa, outro seguro de saúde público ou outros, deve registrar no KokuminKenkoHoken.

※O cartão do seguro de saúde (KokuminKenkoHokenSho) será enviado pelo correio para seu endereço. Para recebe-lo, prepare a caixa do correio no seu endereço, escreva seu nome. Deixe bem claro para auxiliar o carteiro.

Vamos perguntar ao setor do HokenNenkinKa
TEL:(0568)44-0328



③Registro para aposentadoria (KokuminNenkin)

- KokuminNenkin é um sistema para amparar as pessoas de idade.
- O trabalhador ativo paga o Nenkin, para que as pessoas de idade recebam a aposentadoria.
- Quem mora no Japão tem 20 ou mais até menos de 60 anos de idade, deve registrar no Kokumin Nenkin, é necessário pagar mensalmente. (excluindo quem é registrado no KoseiNenkin 「aposentadoria de empresa」 ou dependente de cônjuge)

※Se tiver dificuldade em pagar, dependendo de condições é possível isentar ou adiar o pagamento. Não se preocupe, vamos consultar.

※Depois do registro, levará de 1 a 2 meses para o NihonNenkinKiko enviar o boleto de pagamento. É possível pagar em lojas de conveniência, instituição financeira e outros. Também, é possível por desconto em conta bancária, cartão de crédito e outros.



Vamos perguntar ao setor do HokenNenkinKa
TEL:(0568)44-0327

④Entenda sobre imposto municipal (JuminZeï)

- É imposto que deve ser pago para cidade (ShiminZeï) e província (KenminZeï), para prover serviços públicos como recolhimento de lixo, educação, assistência social e outros, administração de instalações públicas e outros.
- É calculado conforme a renda do ano anterior.

※Seu valor não é possível de ser abaixado através de negociação.

<Sobre o conteúdo do imposto>
Vamos perguntar ao setor do ZeimuKa
TEL:(0568)44-0314

< Sobre o pagamento do imposto >
Vamos perguntar ao setor do ShunouKa
TEL:(0568)44-0316

⑤Entenda regras para jogar o lixo

- É o primeiro passo para ter bom relacionamento com os vizinhos.
- Vamos verificar os seguintes. Receberá folhetos traduzidos. (tagalo • vietnamita • chinês • inglês • português • espanhol)

- ①Atenção na hora de jogar lixo queimável • não queimável e separação do lixo
- ②Local para jogar o lixo
- ③Dia da semana para jogar o lixo

Vamos perguntar ao setor do KankyoKa
TEL:(0568)44-0344



<Se há crianças>

⑥ Registro para auxílio das crianças (JidouTeate)

- É fornecido JidouTeate, para quem cria crianças até idade escolar da formatura do Ginásio(Chugakko).

Menos de 3 anos de idade	15,000 ienes
Com 3 ou mais anos de idade até antes do término do Primário(Shogakko)	10,000 ienes
(A partir da 3ª. criança e depois	15,000 ienes)
Estudante do Ginásio(Chugakko)	10,000 ienes

※É o valor mensal para cada criança.

Vamos perguntar ao setor do KodomoMiraiKa
TEL:(0568)44-0323



⑦ Registro para despesas médicas da criança (KodomolryouHi)

Se tem endereço na cidade de Inuyama, se a criança está registrada no seguro de saúde, as despesas médicas da criança cobertas pelo seguro serão gratuitas.

- Até idade escolar da formatura do Ginásio(Chugakko) é gratuito
- Do 1º. ano escolar do Colégio(Koko) até a formatura, é pagamento parcial
 - ※「Até a formatura do Chugakko」é, do dia que completar 15 anos de idade até o primeiro 31 de março
 - ※「Até a formatura do Koko」é, do dia que completar 18 anos de idade até o primeiro 31 de março

Vamos perguntar ao setor do HokenNenkinKa
TEL:(0568)44-0328

⑧ Registro para creche(HoikuEn • KodomoMiraiEn)

- Se o responsável pela criança estiver trabalhando ou outros, é possível colocar a criança no HoikuEn • KodomoMiraiEn. As despesas, serão calculadas conforme a renda do responsável.

Vamos perguntar ao setor do KodomoMiraiKa
TEL:(0568)44-0324

⑨ Matrícula Escolar Primário e Ginásio(ShoChuGakko)

- Se gostaria de colocar a criança na escola, é possível matricular nas escolas municipais de Inuyama (ShoChuGakko).

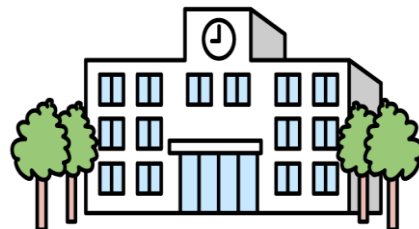
- Educação obrigatória no Japão

Shogakko 6 anos (De 6 anos completos até 12 anos completos de idade)

Chugakko 3 anos (Com o término do Shogakko até 15 anos completos de idade)

- Famílias de baixa renda, podem obter auxílio parcial nas despesas escolares com refeição escolar e outros. (é necessário procedimento a parte.)

Vamos perguntar ao setor do GakkouKyoikuKa
TEL:(0568)44-0350



◎ Se não entender algum procedimento, se tiver algum problema, vamos consultar os setores da prefeitura, setor de consulta para estrangeiros (GaikokujinSoudanMadoguchi)。

※ GaikokujinSoudanMadoguchi

Português • Espanhol / Toda sexta-feira, 13 : 00~16 : 30

Tagalo • Inglês • Chinês / Todo mês na 1ª. sexta-feira, 13 : 00~16 : 30

◎ Local : Todas as linguagens na sala de consultas (SoudanShitsu) do 1º. andar da Prefeitura

《Apresentando cursos de língua japonesa 》

Para todos os estrangeiros que moram no Japão, estamos inaugurando cursos de ajuda de língua japonesa com ensino de palavras úteis para o dia a dia.

Em Inuyama, há cursos de língua japonesa como (Inuyama Nihongo Kyoushitsu) e (Shake Hands). Então vamos apresentar algumas delas.

「Inuyama Nihongo Kyoushitsu」

Classe : Inuyama Nihongo Kyoushitsu

Solicitante : Adulto

Valor : 500 ienes por mês

Data : Todos os domingos / Das 10 : 00 ~ 11 : 45

Conteúdo : Separando a classe por níveis diferentes e as aulas serão avançadas conforme o texto.

Local : Centro Internacional de Inuyama「Freude」

Método de aplicação : Ir até o local (Freude) no dia da aula ou entrar em contato com a Associação de relação internacional de Inuyama

Contatos : Associação de relação internacional de Inuyama

[TEL : \(0568\)61-1000](tel:0568611000) E-Mail : iaa@grace.ocn.ne.jp



「Shake Hands」

① Classe : Minnano Nichiyou Juku

Solicitante : Adulto (Permitido participação pai e filho)

※ É preciso fazer uma reserva e terá alguém para olhar as crianças

Valor : Grátis

Data : Todos os domingos / Das 10 : 30 ~ 12 : 30

Local : Terakoya Shake Hands

Inuyama-shi AzaWakamiya 80-4 (Gakuden)

(Ao lado de Inuyama Gakuden Shuttyojo)

② Classe : Seikatsu ni Hitsuyouna Nihongokyoushitsu



Solicitação : Adulto

Valor : Gratuito

Data : Qualquer dia (Principalmente aos domingos/Das 10 : 30 ~)

Local : Instituição pública da cidade

(Principalmente em Gakuden Fureai Senta、Centro internacional de turismo de Inuyama 「Freude」、Terakoya Shake Hands)

③ Classe : Tabunka Kosodate Saron

Solicitante : Pais e crianças de 0 a 6 anos

Valor : Gratuito

Data : 20 e 27 de Janeiro, 16 de Fevereiro

Local : Gakuden Fureai senta

④ Classe : Okaerinasai Juku

Solicitante : Crianças do primário e ginásio que
moram em Inuyama (alguém irá até a escola)

Valor : 500 ienes por mês (Valor dos doces e cópias)

Data : Todas as quintas-feiras/

Das 15 : 00 (Depois do intervalo) ~ 18 : 00

Local : Gakuden Fureai Senta



⑤ Classe : Nijiirō Terakoya

Solicitante : Crianças de 5 anos a jovens do colegial
que moram no subúrbio de Inuyama

Valor : 2000 ienes ao mês por volta de 3 dias por semana

Data : Todas as segundas, terças e sextas-feiras

Das 16 : 00 ~ 21 : 00

Todos os sábados

Das 10 : 00 ~ 14 : 00

Local : Terakoya Shake Hands



⑥ Classe : Preschool

Solicitante : De 3 a 5 anos

Valor : Gratuito

Data : Todas as sexta-feiras 15 : 15 ~ 16 : 15

Local : Gakuden Kodomo Miraie



○Contatos : Shake Hands TEL:090-9940-2939 Depois das 16:00 (0568)39-5266

E-Mail : info@shake-hands.jp

※Para as crianças das classes④~⑥,

Língua japonesa + Ajuda no estudo + experiência de aprendizagem(Sociedade e Natureza)

※Para os adultos das classes①~③, Orientação da leitura e escrita japonesa, Informações úteis para o dia a dia, aprendendo a língua japonesa através de movimentos.

A cidade de Inuyama informa

◇ Contate o mais rápido possível o Serviço de Água encanada ◇

Por favor contate o mais rápido possível o SuidoOkyakusamaSenta quando precisar ligar ou desligar se do serviço de água encanada por motivo de mudança e outros, houver troca de usuário e/ou outros. Este contato também é possível por telefone.

SuidoOkyakusamaSenta(Serviço de Água encanada) TEL (0 5 6 8) 6 1 – 8 7 1 1

◇ Cuidados com o congelamento do cano de água no inverno ◇

● Cuidado com a queda da temperatura a noite

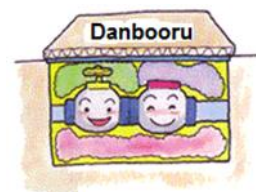
Quando a temperatura cair para ou abaixo de 4 graus negativos, cano de água sem devida proteção contra o frio poderá congelar se, arrebentar se. Especialmente, acontece muito nos seguintes casos.

- ① Cano de água sem embrulhamento nenhum
- ② Cano de água que está no lado norte da construção
- ③ Cano de água que o vento bate fortemente

● Como proteger o cano de água contra o congelamento

- ① Envolve o encanamento de água com material anticongelante (Hoonzai). A torneira arrebenta com facilidade, por isso envolva completamente conforme o desenho abaixo.
- ② Encontrado com facilidade, use cobertor (Moufu) ou pedaço de tecido(NunoKire), etc. Para que não fique molhado, envolva por cima com plástico(Biniiru).
- ③ Coloque cobertor ou pedaços de tecido, etc., dentro da caixa do medidor de água, coloque em cima, papelão(Danbooru) para proteger contra congelamento interno da caixa do medidor de água.

※ Por favor colabore mantendo a caixa do medidor de maneira que seja possível a leitura da medição de água.



● O que fazer se o cano de água arrebentar

Primeiro, fechar a válvula reguladora dentro da caixa do medidor de água (localizado do lado de fora da construção), então chame um encanador autorizado pela cidade para o reparo (terá que ser pago por conta própria) .

● O que fazer quando o cano de água congelar e não sair água

Cobrir a área congelada com uma toalha, e derrame água morna sobre ela para derreter o gelo devagar.

Se usar água fervente, há perigo de rachar ou arrebentar o cano de água, portanto tenha cuidado.



◇ Contato: Seção de Água da Prefeitura de Inuyama - Suidouka TEL (0 5 6 8) 6 2 – 9 3 0 0

1 Vamos pagar os impostos

No Japão é obrigatório pagar os impostos.

Há vários tipos de impostos como Imposto municipal e provincial, imposto de veículo de porte pequeno, imposto de seguro nacional de saúde.

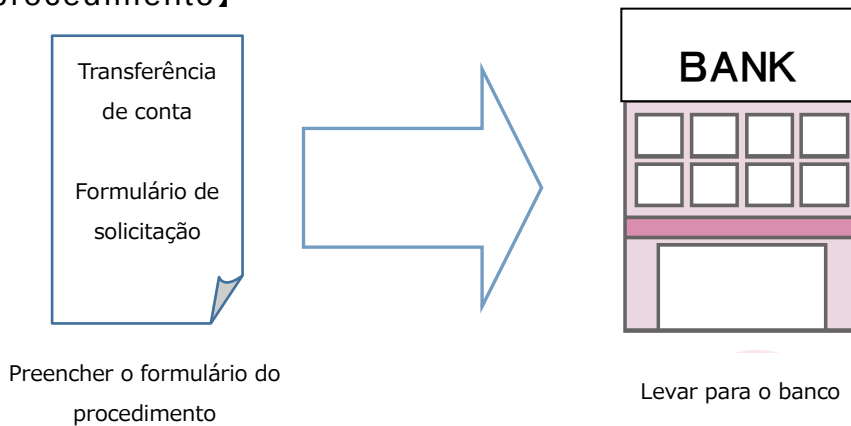
Quando o valor do imposto é decidido, a prefeitura envia um aviso(Forma de pagamento) para o indivíduo(a pessoa que tem que pagar o imposto).

Quando o aviso chegar, favor pagar até a data solicitada. Se o pagamento atrasar, será cobrado um valor de atraso.

2 Formas de pagamento

- ① Use o aviso que foi mandado para pagar o imposto nas lojas de conveniência ou na instituição financeira
- ② Faça o procedimento de transferência de conta na instituição financeira e pague transferindo automaticamente.

【Modo do procedimento】



Um procedimento bem fácil. Vamos utilizá-lo

3 Aviso sobre o expediente para pagamento do imposto nos feriados

▼Horário : Todos os 2、4 domingos do mês Das 9 : 00~12 : 00

▼Local : 1º andar da prefeitura no setor do Shuunouka

▼O que é possível no expediente para pagamento do imposto nos feriados :

- Reemitir formulário de pagamento e pagamento do imposto
- Consulta sobre o modo do pagamento
- Certificado de que o indivíduo pagou o imposto de Inuyama

▼Se precisar de uma consulta : Dia de expediente da Prefeitura

(Exceto sábado, domingo、feriado、fim e começo do ano (12/29~1/3))

Das 8 : 30~17 : 15 Avisar e fazer reserva no setor ShuunouKa

Contato Inuyama ShuunouKa

TEL (0 5 6 8) 4 4 – 0 3 1 6 Responsável pela coleção do imposto
(Consulta do pagamento do imposto)

TEL (0 5 6 8) 4 4 – 0 3 1 7 Gestão responsável
(entrar em contato sobre a transferência em conta)

Notícias da IIA

Da Alemanha uma nova coordenadora de relação Internacional Katharina Kaufmann



Olá! Sou Katharina Kaufmann. Nova Coordenadora de relação internacional de Inuyama desde agosto de 2018. Eu sou da Alemanha de uma vila perto de Berlin. Vim para o Japão pela primeira vez aos 16 anos, durante 1

ano fiz intercâmbio no colégio de Tokyo e comecei a gostar do Japão. Há 2 anos atrás eu comecei a me interessar por tiro com arco. E mesmo agora eu frequento aulas de tiro com arco em Inuyama.

Muito prazer

10º TEA TIME do mundo

Nesse ano foi inaugurado o 10º TEA TIME do mundo. Você não gostaria de se aprofundar na cultura tendo a experiência de chás e doces de vários países?

Data : 17 de fevereiro de 2019 (Domingo)

Horário : Das 12 : 00 ~ 16 : 00

(Entrada até as 15 : 00)

Local : Centro internacional de Inuyama「Freude」

4º andar salão do Freude

※Sobre mais detalhes procurar no site da associação de relação internacional de Inuyama



Aviso do balcão de consulta gratuita de Inuyama para estrangeiros

Você está passando por alguma dificuldade no trabalho ou na vida no Japão? Na prefeitura ajudamos no procedimento necessário e fornecemos informações úteis para a vida no Japão. Pode ficar tranquilo que não divulgaremos nada sobre o que será falado na consulta.

Local : Prefeitura de Inuyama 1º andar sala de consulta

Horário : Das 13 : 00 ~ 16 : 30

Dia da Semana :

Espanhol • Português (Todas as sextas-feiras)

Tagalo • Inglês • Chinês (1ª. sexta-feira do mês)

Conteúdo : Operação geral da prefeitura

Reserva : sem necessidade

Contatos : Prefeitura de Inuyama

setor Kankou Kouryu

TEL (0568)44-0343

※Exceto sábado, domingo, feriados

Das 8 : 30 ~ 17 : 15

Recebemos o prêmio de Contribuição social de apoio de educação internacional

A associação de relação internacional de Inuyama continua recebendo apoio para bolsa de estudos de Darunee desde a fundação em 1995. O Grupo organizador do apoio para bolsa de estudo de Darunee (Fundação de desenvolvimento de educação internacional) recebeu o prêmio de contribuição social de apoio de educação internacional por trabalhar

ativamente ao longo tempo na ajuda da educação para a paz mundial e diminuição da pobreza. Tudo graças a todos que contribuíram com a ajuda. Muito obrigado. De agora em diante pretendo ainda continuar.



Estamos coletando Hagakis com erros quando escrito

A associação de relação internacional de Inuyama coleta os Hagakis com erros quando escrito.

O Hagaki coletado através da bolsa de estudos de Darunee dá o suporte escolar para crianças que não tiveram oportunidade na educação por causa da pobreza de Laos, Camboja, Tailândia, Myanmar e Vietnã. Em 2017, foram recolhidos 502 Hagakis, mais o dinheiro doado, deu no total 37 mil 309 ienes de doação.

Equivalente ao valor de 2 anos de escola de 1 Tailandês do ginásio.

Pedimos a colaboração de todos.

Caixa de coleta dos Hagakis :

Centro internacional de turismo de Inuyama「Freude」、
Prefeitura de Inuyama、

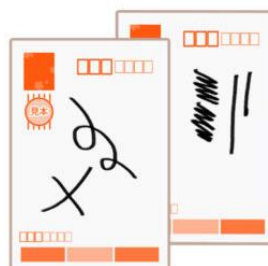
Filial (Joto、Haguro、Gakuden、Ikeno)



Período de instalação : Qualquer momento

O que estamos coletando :

Hagakis que não foram enviados, selos e cartão de telefone não utilizado



Como objetivo de ser uma revista de informação necessária

Para vocês estrangeiros moradores no Japão, Não precisam de alguma ajuda?

Esse boletim de informação está chegando com muitas informações úteis para todos vocês

Se houver algum assunto que gostaria de saber, entre em contato com a Associação Internacional de Inuyama(Inuyama Kokusai Kouryu Kyokai)

Boletim Informativo de Inuyama

Publicação: Prefeitura de Inuyama 〒484-8501 Aichi-ken Inuyama-shi Oaza Inuyama Higashihata 36
Edição: Associação Internacional de Inuyama 〒484-0086 Aichi-ken Inuyama-shi Matsumoto-cho 4-21
Centro Internacional de Turismo (Dentro do Freude)
Tel: (0568) 61-1000 Fax: (0568) 63-0156 E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp HP: <http://iiea.info>

Tradutores NL92 : (Inglês) Kusakabe Kazuro, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Steve McGuire, Uchimura Hidetomo
(Espanhol) Carlos Tawara, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Kuwagaki Michelle
(Português) Marcos Yara, Bruno Sueishi
(Chinês) Fujimura Kaen, Harita Misako, Ten Ru, Sun Jiao, Fukuta Kazue
(Vietnamita) HOANG MANH CUONG, VU THI NGOAN